

ICLA RESEARCH COMMITTEE
“DREAMCULTURES. CULTURAL AND LITERARY HISTORY OF THE
DREAM”

Annual Report 2015/16 and Application for a Second Term

I. Activities 2015/16

(1) We managed to raise funding for a fully financed *international symposium*, which took place at the Université de Haute-Alsace in *Mulhouse, September 9–11, 2015*, devoted to the subject “*Theorizing the Dream / Savoirs et théories du rêve*”. 18 speakers tried to reconstruct dream theories from Ancient India and Ancient Egypt to the present (congress programme in Appendix B). All of the graduates of the Saarbrücken Research Training Unit (RTU) “European Dream-Cultures” (www.traumkulturen.de) took part in the symposium with two of them (Ates and Quintes) presenting papers.

A second part of the congress was organized by the DFG-Network “Das nächtliche Selbst” (The nightly self; www.dfg.culturaldreamstudies.eu), a research group focusing on the cultural and literary history of the dream in Europe between 1850 and 1950. So the symposium also provided an opportunity for meetings and discussion between members of this research group and those of our committee.

(2) The fully searchable *database* of dream-researcher and dream-research on our Committee-homepage (www.dreamcultures.org) now (24/03/2016) already contains more than 3.000 publications (all of which were indexed in detail) and has thus become the prime port of reference for research on the cultural and literary history of the dream.

(3) *Presentations and contacts*: We were very glad to welcome Prof. Zhang Longxi to Saarbrücken in February 2016, where he gave a paper on “Dream in Chinese Literature: From a Cross-Cultural Perspective”. Manfred Engel took part in a workshop of the RTU “European Dream-Cultures” in September 2015 with a paper on “Traumberichte in Schriftsteller-Tagebüchern (Bräker, Keller, Schnitzler)” (Dream-reports in authors’ dream-diaries) and in the summer-school “Traum, Vision, Prophetie” in Gießen in October 2015 with the paper: “Von der Krise des prophetischen Traumes in der Aufklärung und seiner Rehabilitation in der Romantik” (Crisis and rehabilitation of prophetic dreams in Enlightenment and Romanticism). Bernard Dieterle took part in a workshop of the DFG Dream-network in Mai 2015 in Bochum with a paper on “Hervey de Saint-Denys and the lucid dream”.

(4) *Vienna 2016*: For the next ICLA congress, we have organized a workshop on “*Historizing the Dream / Le rêve du point de vue historique*”. In this workshop we will try to analyze historical differences in the poetics of literary dreams. Presentations will focus on diachronic and synchronic case-studies of selected dream texts. Once again, we expect that many graduates from the Saarbrücken RTU will attend; four of them (Karpinsky, Lucks, Schneider, Ates) will give papers. (The provisional programme is listed in Appendix C; a full version with abstracts can be found on our homepage.)

(5) *Publications*: The publication of our first volume (proceedings of the 2013 Paris and the 2015 Berlin workshop) took longer than we had hoped for. By now, all of the papers are in our hands and are being copy-edited. For those of them written in English by non-native speakers there will be an additional copy-editing done by external native speakers which,

unfortunately, cannot be done before the end of April. The book will appear in late summer (for table of contents cf. Appendix D). Our second volume with the proceedings of the Mulhouse congress will, hopefully, follow in the late spring of 2017.

II. Application for a Second Term

We are proud to say that we have indeed delivered what we promised in our first application of 2013:

- We convened three congresses which will result in two bulky volumes with 19 and 20 contributions.
- We set up a homepage to increase visibility and implemented a database on it, which has become a valuable tool for international dream research with its rapidly growing number of entries on dream researchers and publications on the cultural and literary history of the dream.
- We are closely co-operating with the RTU “European Dream-Cultures” in Saarbrücken (which started its work in April 2015), with graduates attending and speaking at the Mulhouse and the Vienna congress – so our Research Committee has also had an important impact on graduate teaching.
- We also closely co-operated with the »European Dream Network« (www.culturaldreamstudies.eu) and its subsidiary “Das nächtliche Selbst” and co-organized a congress together with its chairs.

If our application for a second term should be granted, we would continue to follow the research programme outlined in our first application:

“In case studies of dream-theories, dream-notations and literary dreams from as many cultures, literatures and time-periods as possible we will try to work out common features and cultural specifications of dream-poetics, dream-discourses and historical developments in dream-fiction. Other than most research on the subject done up to now we (a) will not base our studies upon standard dream-theories of the twentieth century (e.g. Freud and Jung) but will try to read literary dreams as part of the cultural dream-work in which many disciplines (e.g. mantics/augury, theology, philosophy, medicine, psychology) and arts collaborate in trying to cope with the “other” of the dream; (b) we will not restrict ourselves to a specific time, area or culture but try to compare cultural dream-work in as many cultures and literatures as possible; (c) though our focus will be on texts (dream-discourses and dream-literature) we will also study dream-art in other media (esp. painting and film) in order to sharpen our knowledge of the specificities of literary representations of dreams” (full details were already given in our application of 2013; for an updated list of committee members cf. Appendix A).

For the second term 2016–19, we plan to organize three more workshops:

- 2017: “*Historizing the Dream / Le rêve du point de vue historique*” II: As with the Paris/Berlin workshops, we will, once again, supplement the proceedings of the ICLA congress with a smaller workshop (two half-days) with short papers and ample room for discussion. This workshop will fill gaps in our Vienna programme by having a close look at dream-reports and literary dreams from Enlightenment and Romanticism.
- 2018: We will convene a second fully financed international symposium

in Saarbrücken on “*Genre and Media of the Dream / Genres et médias du rêve*”. This congress will not only be devoted to the different ways in which the dream is represented in poetry, novels/narratives and dramas, but also to dream-typical genres like the dream-report (in media of personal communication and scientific studies), the dream book and the dream-diary. And it will also cover dream-representations in paintings, comics, films, TV series, etc. So what we are aiming at is both a genre- and media-related and a transmedial poetics of the dream.

- 2019: We plan to end our research with a workshop at the ICLA congress 2019 devoted to different dream-types either defined by content (e.g. divinatory dreams, nightmares, erotic dreams, incubation dreams) or by key motifs (e.g. flying, falling, encounters with the Divine) or by specific modes of representation (e.g. message or speech dream; symbolic dream; oneiric dream; double dream; dream series).

The proceedings of these congresses would be published in three volumes bringing the total of publications to five edited volumes.

We would be very grateful if the Research Committee would authorize us to continue our work until the ICLA congress of 2019.

Respectfully submitted

Bernard Dieterle (Université de Haute-Alsace)
Manfred Engel (Universität des Saarlandes)

AILC COMITE DE RECHERCHE
“CULTURES DU REVE. HISTOIRE CULTURELLE ET LITTERAIRE DU
REVE”

Rapport annuel, 2014/15

I. Activités en 2015/16

(1) Nous avons réussi à obtenir des subventions pour le financement intégral d'un *congrès international* qui s'est tenu à l'Université de Haute-Alsace à Mulhouse du 9 au 11 septembre 2015. 18 intervenants ont abordé le thème général “*Theorizing the Dream / Savoirs et théories du rêve*” et recouvert la période de l'Inde ancienne, de l'ancienne Égypte au temps présent (cf. le programme du congrès en appendice B). Tous les doctorants de l'école doctorale thématique de l'Université de la Sarre consacrée aux “cultures oniriques européennes” (www.traumkulturen.de) ont participé à cette manifestation et deux d'entre eux (Ates et Quintes) ont présenté une communication.

Un second volet du congrès (les 11 et 12 septembre) a été organisé par le réseau DFG “Das nächtliche Selbst” (Le Moi nocturne ; www.dfg.culturaldreamstudies.eu), un groupe de recherche se concentrant sur l'histoire culturelle et littéraire du rêve en Europe dans la période de 1850 à 1950. De ce fait, le congrès a aussi permis des synergies entre ce groupe et les membres de notre comité.

(2) La base de données entièrement consultable concernant la recherche et les chercheurs de notre champ thématique (www.dreamcultures.org) contient à l'heure actuelle (24/03/2016) déjà plus de 3000 entrées (toutes indexées avec précision) et est ainsi devenu le portail de référence pour la recherche sur l'histoire culturelle et littéraire du rêve.

(3) *Présentations et contacts* : Nous sommes très heureux d'avoir pu accueillir le professeur Zhang Longxi à Sarrebruck en février 2016 pour une conférence portant sur “le rêve dans la littérature chinoise dans une perspective trans-culturelle”. Manfred Engel a participé à un atelier de l'École doctorale de Sarrebruck en septembre 2015 avec une communication portant sur “les relations de rêves dans les journaux d'écrivains” ainsi qu'à l'université d'été de Gießen en octobre 2015 sur “Rêve, vision, prophétie” avec une communication sur “la crise et la réhabilitation du rêve prophétique dans le Romantisme”. Bernard Dieterle a participé en mai 2015 à un atelier du réseau DFG à Bochum avec une communication sur “la notion de lucidité chez Hervey de Saint-Denys”.

(4) *Vienne 2016I*. Pour le prochain congrès de l'AILC nous avons organisé un atelier autour du thème “*Historizing the Dream / Le rêve du point de vue historique*”. Nous voulons y analyser l'évolution historique dans les poétiques du rêve littéraire. Les communications seront consacrées à des analyses exemplaires des textes relevant soit de périodes différentes, soit de la même période (en tentant de d'identifier les dénominateurs communs). Là aussi nous comptons avec la présence de nombreux doctorants de Sarrebruck ; quatre d'entre eux (Karpinsky, Lucks, Schneider et Ates) y proposeront des communications. (Le programme prévisionnel est consultable dans l'appendice C ; une version complète existe sur notre page web.)

(5) *Publications* : La publication de notre premier volume (les actes des ateliers de Paris et de Berlin) a pris plus de temps qu'escompté. Mais à présent nous sommes en possession de toutes les contributions et les articles sont prêts pour l'impression. Pour ceux qui sont rédigés en anglais par des locuteurs non-anglophones nous nécessitons malheureusement une lecture

supplémentaire par un locuteur natif externe, ce qui ne se fera pas avant fin avril. L'ouvrage paraîtra à la fin de l'été (sa table de matière est consultable en appendice D). Notre second volume, contenant les actes du congrès de Mulhouse, est en voie d'élaboration et paraîtra au printemps 2017.

II. Demande d'octroi d'une seconde période

Nous sommes fiers d'avoir réalisé ce à quoi nous nous étions engagés dans notre demande initiale de 2013 :

- Nous avons organisée trois colloques dont il résultera deux ouvrages avec respectivement 19 et 20 articles.
- Nous avons créé une page web pour augmenter notre visibilité et y avons installé une base de données très substantielle qui est devenue un outil précieux pour la recherche internationale sur l'histoire culturelle du rêve aussi grâce à ses entrées mots-clés et le nombre grandissant de chercheurs affiliés.
- Nous avons étroitement collaboré avec l'école doctorale thématique "Cultures oniriques européennes" de Sarrebruck (dont les travaux ont débuté en avril 2015), avec des communications de doctorants à Mulhouse et prochainement à Vienne, ce qui signifie que notre Comité de recherche a un impact significatif sur la formation doctorale.
- Nous avons également étroitement collaboré avec le "réseau de recherche sur le rêve en Europe" (www.culturaldreamstudies.eu) en co-organisant un congrès avec ses deux responsables.

Si notre demande de renouvellement devait être acceptée nous continuerions le programme de recherche décrit dans notre demande initiale et dont la description succincte était la suivante :

Le sujet du Comité de Recherche sera l'histoire culturelle et littéraire du rêve dans l'âge moderne (de 1500 jusqu'à nos jours). Des analyses sur les théories, les pratiques de notations du rêve et les rêves littéraires et portant sur des littératures, des cultures et des époques aussi diverses que possibles afin de mettre en évidence traits communs et spécificités des poétiques et des discours oniriques ainsi que les évolutions dans les rêves de fiction. Notre projet se distingue de la majeure partie des recherches menées jusqu'à ce jour dans trois points importants: a) nous ne baserons pas nos analyses sur les théories 'canoniques' du 20^e s. (par ex. Freud ou Jung) mais nous appliquerons à lire les rêves littéraires comme partie d'une configuration culturelle dans lequel de nombreuses disciplines (mantic, théologie, philosophie, médecine, psychologie) et les arts collaborent pour tenter de saisir l'altérité du rêve; b) nous ne nous restreindrons pas à une époque, région ou culture spécifique mais tenterons de comparer les productions oniriques dans le plus de cultures et de littératures possible; c) malgré une concentration sur des textes (discours onirique et littérature du rêve) nous inclurons des artefacts oniriques dans d'autre media et genres (spécialement la peinture et le cinéma) de manière à mieux cerner la spécificité de la représentation littéraire du rêve. (La présentation détaillée est contenue dans notre demande de 2013 ; notre appendice A donne la liste actualisée des membres).

Pour la seconde période 2016-2019 nous projetons les trois ateliers suivants :

- 2017 “*Historizing the Dream / Le rêve du point de vue historique*” II : Nous procéderons comme pour les ateliers de Paris/Berlin en nous compléterons les communications du Congrès de l’AILC par un atelier de deux demi-journées avec des brèves contributions et des discussions approfondies, ce qui nous permettra de combler les lacunes de notre programme viennois par l’examen de relations de rêves et de rêves littéraires des Lumières au Romantisme.
- 2018 : Nous organiserons un second congrès international entièrement financé par nos soins à Sarrebruck sur le sujet “*Genre and Media of the Dream / Genres et médias du rêve*”. Il s’agira non seulement des différentes manières dont le rêve est présenté dans les genres canoniques (lyrique, narratif et dramatique), mais aussi des genres typiquement oniriques tels les relations de rêve (dans les médias de communications personnelles et dans les textes scientifiques), les livres et journaux de rêves. De surcroît il sera question des élaborations oniriques en peinture, bande dessinée, série télévisé au cinéma et dans d’autres arts. Nous tenterons de délimiter une poétique du rêve en relation avec les différents genres et médias d’une part, et dans sa dimension transmédiatique d’autre part.
- 2019 : Nos travaux se termineront en principe avec un atelier lors du Congrès de l’AILC dont le sujet sera la typologie des rêves selon leurs contenus (p. ex. divination, cauchemar, érotisme, incubation), leurs motifs fondamentaux (p. ex. le vol, la chute, le rencontre avec une entité surnaturelle) ou leurs modes de représentation (p. ex. énoncé langagier, image symbolique, réflexion, rêve enchâssé, rêve sériel).

Les actes de ces manifestations feront l’objet de trois volumes, ce qui portera le nombre de nos publications à un total de cinq.

Nous serions très reconnaissant au Comité de Recherche et des Projets s’il nous permettait de poursuivre nos travaux jusqu’au Congrès de l’AILC de 2019.

Avec nos salutations respectueuses
 Bernard Dieterle (Université de Haute-Alsace)
 Manfred Engel (Universität des Saarlandes)